



# Tentang toelisanja toean Reformer.

Maskipoen dalam toelisanja toean Reformer kemarin se bagian besar yang di maksoedkan kita tjotok, tetapi adalah se bagian yang penting kita memben tangkan fikir kita atas itoe toelisan, jaitoe di bagian yang semata2 tiada pertjaja akan benar nja verslag dalam D a r m o K o n d o yang kita koetip sebagai con sequent kita menoelis itoe critiek yang berekor pandjang.

Apa verslag di dalam D. K. yang pandjang lebar, tapi kita ambil dari itoe verslag hanya sedi kit sekali ada tjotok dengan ada nja voordracht yang sebenarnya kita sendiri tiada taoe, tetapi ver slag yang kita salin dalam bahasa Indonesia itoe soenggoeh ada, dan kita tiada melebihkan dan mengoerangkan.

Sajang itoe courant sekarang soedah tiada ada pada kita dan yang masih ada hanjalah verslag dalam pembijaraannya toean S. Tjokrosisworo sadja, dan di bawah inilah itoe verslag kita rakamkan apa adanya.

2. Tjokrosisworo wos poen nerangkan bab katahingi seling serep ing ngatasing pe nganggep tjang ingkang ngang ge stellan, koeploek Indonesia poeniko kininten boten ngadjeni dateng loerik-loerikan. Amangi sanadjan ngangge pantalon enz. menawi anggenipoen andandosa ken waoe dateng gredji djawi, foemrapipoen manah dateng eco nomining bongso sampoen sami kemawon perloepoien.

Atas itoe pembijaraan (menoe roet verslag D.K. djoega) bagian penoetoepp oleh Mr. R.T. Wong sonogoro mendapat djawaban se bagi berikoet:

Bab-mengangge pantalon enz. poeniko inggih sampoen leres, nanging rendabel-looe kedah di poen petang, toemrap pantalon namoeng dateng gredji, nanging loerik dateng ingkang damel, ingkang sade enz.

Itoe verslag pengabisan dan ter moeat dalam D. K. bagian Djawa no. 162. Dan boleh djadi verslag yang moeat pembijaraannya itoe pemimpin yang t u i v e r n a t i o n a l i s t D. K. bahasa Djawa no. 161. Kita koetip itoe verslag yang kita rasa penting hanya apa ada nja.

Di atas kita berkata bahwa kita banyak pro pada pendapat toean Reformer er karna maski poen dengan berdasar kebangsan, memoetoeskan perhoebongan internasional di dalam kaperoe an hidoep, ada berarti yang orang itoe akan menghendaki akan koem balinja sifat pergoaelan hidoep se tjara djaman yang soedah berabad abad masoek kelijang koebor, di ka tiada boleh kita katakan menoe djoek ka djaman b a r b a r i s m e di mana orang hidoep belomo mempoenjai kesopanan tjokoep menoeroet katanja boeoke babad doenia (historisch, materialisme) yang bagi sebagian besar orang telah akoeh kabenanjanja.

Di dalam doenia kemadjoean, sesoetoe negri tiada bisa hidoep setjara yang di kahendaken oleh djaman yang berpengaroeh besar atas manoesia poenja perasaan, djika negri itoe memoetoesken perhoebongannya dengan negri lain.

Menoeroet hoekoem kemadjoean, tiap tiap orang itoe tinggi pe rasaannya, tinggi fikirannya, ting gi ontwikkelingnja, ternjata se mangkin banyak djoega kaboe toehannya, sehingga boeat mana maskipoen djoemlah menoesia ada semangkin banyak, djika peratoeran di dalam peri per goaelan hidoep teratoer dengan beres, di doenia tiada akan kedja dian orang mati kelaparan, kerna berhoebong sifat hidoep tentoe strijd om liet bestaan, semangkin banyak djoemlah manoesia semangkin banyak djoega djoem lah peroesahaan tempat orang mentjari sesoep nasi.

Aken tetapi oleh kerna organ isatie di dalam pergoaelan hidoep itoe teratoer setjara werk verdeeling, menjebabken di dalam oeroesan economic satoe sama lain haroes bertoekaran. Sebab djika tiada, kaem tan aken tiada bisa pake katok, sebaliknya pan de tjoma aken makan besl sadja djika itoe systeem yang baik dan sehat di toekar deigen stel sel boycotan.

Inggrijs dan Djerman d.l.l. ada

negri yang soedah djoeh kena djoennja djika kita bandingkan dengan negri negri Eropa yang lain-lainnja, teroetama dengan Indonesia yang dari negri-negri In ternasional orangnja hanya di anggep sebagai slaven sadja, kita rasa negri-negri itoe aken me ngalami sebagai di Deutschland waktoe di bojcoet oleh negri-ne gri moesoehnja koetika perang doenia yang laloe, djika negri-negri mana memoetoeskan daga ngan dengan negri-negri yang lain. Sebab orang-orangnja tentoe tida aken dapat makan roti berhoe boeng tanahnja dalam negri itoe tida bisa menghasilkan gandoem dan barang - barang kaperoean makanan yang tjokoep.

Atas kekoerangan hatsil itoe tida sadja tanahnja hanya sedi kit sekali yang bisa menghatsil ken itoe taneman, tetapi djoega tersebab banjaknja rintangan ba haja natuur yang menimpa, tiap tiap waktoe Winter mendatengi, banjaklah taneman yang mati di toetoepp oleh saldjoek.

Berhoebong dengan itoe, tida mengheramkan yang Inggris terpak sa tida bisa trima baek pada voorstel lid dari Lager dan Hoo gerhuis yang minta dipoetoesken nja perhoebongan dagang anta ra itoe negri Industrie dan So vjet Rus, karena poetoesnja per hoebongan aken dapat mengoen doerken Inggris dalam perecono miean.

Soedah kita terangkan didalam kita poenja critiek tempo hari, bahwa kita tiada mengandjoeri akan langsoengnja Indonesia di perintah Nederland, dan perhoebongan yang kita maksoedkan jaitoe perhoebongan yang sadja, yang tiada terikat dengan koloniale politiek, yang menjebabkan kita bangsa Indonesia hanya dianggep onderbouwnja bangsa yang djika menoeroet katanja Darwin dalam la poenja boeoke candidaat bangsa namanja orang oetan, se bab katanja menoesia itoe koetika djaman dahoeloe kala djoega se bagi kera, tetapi perhoebongan dengan dasar persamaan sebagai antara negri-negri Sarekat dida lam Volkenbond.

Dalam soeatoe negri menjoe koepkan kaboeoehannya dengan meninggalkan alat kepoenjaanja dan diganti dengan kepoenjaanja negri lain yang lebih praktis, tida bisa merendahkan wa a r d e e r i n g n j a itoe bangsa, dan hal ini bisa diboeektikan adanja negri-negri yang besar-besar di seloeroeh doenia yang tida mem poenjai hoeroef kebangsaan, dan yang digoenakan menjokoepkan keboetoehan didalam hal yang berhoebongan dengan oeroesan soerat menjoerat memakai hoeroef latijn, tetapi positionja di medan Internasional bangsa itoe lebih dihormati dari pada bangsa Arab yang mempoenjai hoeroef sendiri yang dianggep koernia dari T o e h a n.

Maka dari itoe maskipoen se orang yang e c h t n a t i o n a l i s t kita rasa sedikit tida ada halan gan dan tida akan tertontjat da ri ka nasionalanja di dalam melakoekkan strijd kebangsaanja ma rika masih menghendaki pada per hoebongan Internasional.

Apa lagi djika itoe hal tjoma menjangkoet pada oeroesan p e r s o n l i j k e m e e n i n g sebagai hal pakean.

Fatsal pakean kita anggep hanja sebagai satoe kapertjaja'an yang i n d i v i d u e l n j a tida bisa di samakan, sebagai djoega halnja terhadap pada makanan, banjak orang yang tida seneng pada ma sakian yang banjak rasa pedes, se dangkan bagi penoelis sendiri masakan tahoe goreng merasa tida ada bandinganja djika tahoe mana ada di sertakan lombok djemprit yang banjak. Djadi djika ini hal akan di samakan setjara sikapnja R a d i c a l e c o n c e n t r a t o r terhadap pada partinja, kita kira sadja seperti djika kita memaksa pada kaem Hindoe me meloek agama Islam, orang Islam meloempar ke-Islamanja dan ma soek menjjadi kaem christen, yang mana boehnja selain men aboe pengaroehnja politik ver deel en heersch tida ada.

Kita rasa soedah tjokoep se kian sadja kita membi katrangan tentang toelisanja Reformer pada hari Saptoe jl.

R A W A N.

sa itoe perkataan „katja goerem“ telah ditoekar dengan „djendela yang mati“ (atawa dengan laen perkataan: djendela yang tida bisa diboeoka).

Hof anggep lebih djoeh yang sekarang soedah tetep boleh di

bilang maksoednja pembikin wet jaitoe lobang lobang di tembok sematjem itoe tjoma boleh di boeat kasi liwat tjahja terang, goe nanja kamar dari satoe roemah yang bertetangga dan sekali-kali boekan bermaksoed boeat kasi

masoek hawa oedara. Dari lanta ran begitoe, maka di dalam ini hal toean Tjoa haroes moesti adaken glas boeat djendela itoe dan tida bisa diperkenankan ia adaken kawat aloes di sitoe.

Dengan alasan-alasan seperti terseboet di atas, pada tanggal 10 October 1929 Hof Tinggi kaloearken poetoesan:

Batalken vonnis dari Raad van Justitie di Soerabaja seperti terse boet di atas.

Hoekoem toean Tjoa Sioe Djien di dalam tempo 14 hari seabisnja ini poetoesan dibertoeken pada nja, boeat toetoepp itoe 2 lobang djendela, atawa kasi tinggat itoe 2 lobang, tapi laloeken kawat aloesnja dan gantiken sama katja, menoeroet wet poenja maoe. Apa bila toean Tjoa di dalam itoe tempo yang ditoeeken tida me noeroet ini prenta, njonja Collings dikasi hak boeat toetoepp sendiri itoe kadoea lobang di tembok atas ongkosnja toean Tjoa, dan apabila dapat rintangan ia boleh minta pertoeoengannya politie.

Hoekoem toean Tjoa bajaran pada njonja Collings saban hari sa djombia f 1.— boeat sabegoeng lama, seabisnja itoe termijn 14 hari, yang ia masi beion toeroet ini prenta aken toetoepp atawa keadahannya itoe 2 djendela.

Hoekoem toean Tjoa Sioe Djien boeat bajaran semoea ongkos perka ra, baek di Raad maepoen di Hof.

Saboeoelnja soenggoe ketjiwa sekali ini oeroesan tekek-bengek, yang saboeoelnja bisa diberesken dengan djalan dami, oleh kadoea tetangga yang berkapala batoe di tarik begitoe pandjang, hingga memakan tempo sama sekali am pir satoe taon! Dan djoega brapa ongkos boeat perkara di Raad dan di Hof, tapi toerema djangan dilapoekan, brapa ongkos advocaat-advocaat dari kadoea fi hak yang sama sekali di goe nggoe ng djadi satoe moesti dibajar oleh fi hak yang kalah!! Sedeng ini semoea bisa disingkirken, kaloe itoe lobang djendela oleh toean Tjoa ditoe toetoepp dengan katja. Hingga dengan berboeat begitoe ia boleh troesa boeang ongkos advocaat d.l.l., yang kita taksir paling sedikitnja ada berdjombiah f 500.—!!

(K. P.)

**Perkaranja satoe germo.**

Baroe baroe ini telah dikabar ken yang Raad van Justitie di Batavia soedah poetoesin hoekoem pendjara toedjoek boelan pada prampoepan koelit poeth nama A.R.V. Blondeel Timmer man, geboren Blondeau, lantaran boeka roemah soendel.

Sekarang dikabarken lagi yang officier van Justitie soedah teeken appel pada Hof tinggi atas itoe vonnis dari R.v.J.

**Gouverneur Solo pensioen.**

Bekas gouverneur di Soerakar ta, toean M.B. van der Jagt moe lai pengabisan boelan October 1930 lantaran soedah tjokoep mendjabat pakerdjaan negri telah minta brenti dan kaloe permintaannja diloeoelken tentoe ia aken dapat pensioen. (Aid.)

**Pertandingan dalam Volksraad.**

Koetika tanggal 27 Maart 1930 toean Soetadi, lid, Volksraad, soedah kasih masoek soerat per tanyaan pada pamerintah berhoebong dengan perkaranja Kijai Hadji Oesman Damiri yang tida kasih dokter soentik mait anaknja itoe kijai, kamoedian koebor itoe mait zonder idinja pembes ar negri hadji Damiri telah dikasih hoekoeman oleh landrechter Tji-mahi.

Pertanyaan itoe sekarang telah didjawab oleh pamerintah; pamerintah bilang, betoel hadji Damiri soedah dihoekoem f 20, sebab koebor mait zonder idjin dan zonder dipreksa lebih doeloek oleh dokter hal mana ada melanggar art. 1 juncto 7 dari Doodschouwonnantie (Stbl. 1916 No. 612), yang mana dikasih berloekoe di district Tjimahi menoeroet Stbl. 1929 No. 452.

**Annemer diserang.**

A.I.D. kabarken, satoe anner meoet pembikinan djembatan koetika ada dalam perdjalan ka onderneming Arineem (Garoe) soeda di serang oleh satoe koeli yang bersendjata golok, koeli ma na berasal dari Bandoeng. Perka ra pembajaran yang menjjadi ken sebab dari itoe penyerangan. Pa da sa'at yang itoe koeli hendak menikem kaberoe ia soeda di tjelek oleh saorang Tionghoa. Itoe koeli malah ditangkep, tapi kamoedian dimerdikaken kombali. Papeksaan sekarang masih dite roesken.

**Roegi.**

Seperti telah diwartaken dalam ini soerat kabar, boeat perngeten pendiriannya 25 taon T.H.H. K. di Cheribon soeda adaken pa sar malem 10 hari lamanja, dari tanggal 1 sampe 10 Agustus. Kita denger kabar gerakan itoe telah alammen satoe fiasco (kega galan), sebab T.H.H.K. dapetken karoegian lebih dari f 3000 ba njaknja.

**KOTA.**

**Diantara orang prampoepan.**

Ditengah djalan besar Baroesa ri (Semarang) telah kedjadian bertjektjokan antara mevrouw Telders dan Raden Ajoe Hadisoero, kedoewanja sama beroemah di Baroesarikidoel, dari perkara anak sekolah. Kedjadiannya mana itoe prampoepan Blanda laloe me maki-maki pada R.A. Hadisoero so dengan perkataan-perkataan: Raden badjingan, Raden koerang adjar dan Raden gedoengan.

Lantaran Raden Ajoe terseboet berasa sanget maloe ia lantak ke lah pada seetie ill dan kesoe da hannja itoe perbara oleh Landge recht disini soeda dipreksa dan njonja Telders dipersenin denda sebesar f 15. subsidair 15 hari toetoeppan alias hotel prodeo. (M.)

**Speculant Tionghoa haroes perhatiken.**

Sebagimana sampe sekarang masi banjak djombiah speculant Tionghoa tida bisa bahasa Blanda, betoel kaloe dibandigken sama sepeoeloeh taon yang laloe seka rang soedah banjak djoega spe culant Tionghoa yang bisa bahasa Blanda.

Semoenja speculant soedah dapat taoe yang segala contract yang berhoebong sama firma Blanda moesti dibikin dengan bahasa Blanda, seperti contrat, Goela, Copra, Lada, Koffie, Getah, Thee dan laen laennja.

Lantaran tida mangarti bahas Blanda djadi kebanjan speculant Tionghoa pertjaja sadja apa yang dikasi katrangan oleh salah satoe makelaar yang dipertjaja, memang tida sala kaloe moesti pertjaja sama salah satoe makelaar yang djadi langganannya paling besar, sebab sering speculant Tionghoa poenja maksoed maoe djoel aia wa beli ber dami sama makelaar nja, soenggoe makelaar Blanda banjak yang dapetken kapertjajaan besar dari langganannya Tionghoa.

Firma yang besar besar seperti Kian Goan, Kwee Hoo Tong, Oeij Tjoe, Thio Sing Liong, dan Ko Lie, masing-masing mempoenjai makelaar yang paling dipertjaja, kaloe tida sala Kian Goan poenja makelaar jaitoe Mono-duiphuist Kwee Hoo Tong Buitter word, Thio Sing Liong Covel, Oeij Tjoe Sou clerk dan Ko Lie Heselsclender.

Tetapi sebagian besar firma diatas ada mempoenjai orang-orang yang bisa bahasa Blanda, bisa djadi yang djadi Chef ada yang tida bisa bahasa Blanda, dari sebab itoe segala contract yang dibikin oleh masing-masing makelaarnya seloennja soedah di pertjaja poen masih dipreksa.

Jang berbahaja jaitoe speculant Tionghoa yang ketjil-ketjil, sebab sering si makelaar djoega tida begitoe ambil perhatian, dan djoega tida sendgaja maoe membikin soesahnja marika poenja langganannya.

Seperti ada contract yang di seboet: Djoel 1000 picol koffie koerang lebih kloeran dari onder neming anoe, menoeroet oogst nja, dan waktoenja lever itoe barang sampe, lantas pembeli di panggil menoeroet boenninja con tract, tetapi lantaran hargaanja koffie toeroen, lantas itoe koffie boekannya diliver 1000 picol, tetapi sampe 1900 picol, sebab pembeli (bangsa Tionghoa yang tida bisa Blanda) anggep tjoma 1000 picol, lantas tolak leveran yang blakangan, lantaran ini soe dah tentoe lantak tarik tangannya pengadialan, dan pengadialan meloeken bisa ambil poetoesan apa yang terseboet dalam con tract, memang dalam contract fi hak pembeli ada di fi hak yang salah, dari sebab itoe pengadialan poetoesken menoeroet wet, dan fi hak pembeli kalah, dan ini ke katalaan memang semoestinja.

Soenggoe kaloe speculant Tionghoa yang mangarti bahasa Blanda, tentoe tida maoe trima atawa teekend contract yang koerang teges atawa tida tetep, se karang sendeakata harga koffie naek, dan pendjoelai tjoma maoe lever 1000 picol, apa si pembeli (speculant Tionghoa yang tida bisa bahasa Blanda) ada hak boeat minta diliver lebih taro kata ada, tetapi fi hak pendjoelai bilang me noeroet Oogst dari onderneming

## Parlophon Electric Records

Dansplaten f 2.50

Baroe trima satoe koempoelan plaat-plaat pembikinan Amerika.

- Phy 41324—My Hawaiian }  
A Flower Lei } Kalama's Quartet
- 41278—At Close of Day, From Motion Picture "Wonder of Women"
- Ich Liebe Dich I Love You, From Motion Picture "Wonder of Women"
- 34018—Wrapped in a Red Red Rose, From Motion Picture "Blaze O'Glory"
- "The Shepherd's Serenade, From Motion Picture, "Devil May Care"
- 34021—Singin in the Bathtub, From Motion Picture, "Show of Shows"
- Hangin' on the Garden Gate, Richard Hampton Orchestra
- 34044—Sing You Sinners, From Motion Picture "Honey"
- Mona, From Motion Picture "Happy Days"
- 34041—Any Time's the Time to Fall in Love, From Motion Picture, "Paramount On Parade"
- Lucky Little Devil, Gilbert Marsh's Orchestra
- 24009—Dough-Boy's Lullaby, Waltz, From Motion Picture "Blaze O'Glory"
- Cross Your Fingers, Fox-Trot, Joe Curran's Band.
- 34040—Sweeping the Clouds Away From Motion Picture "Paramount On Parade"
- Voca Navy Blues, From Motion Picture "Navy Blues"
- 34038—Navy Blues, Fox-Trot, From Motion Picture "Navy Blues"
- Sweeping the Clouds Away, Fox-Trot, From Motion Picture "Paramount On Parade"

**"TOKO SAN"**

Pasar-Djohar Telf. No. 2028  
SEMARANG

anoe tjoma sebegitoe kloer anja, lantak bisa bikin apa, tentoe sadja tida bisa bikin apa apa, dari sebab itoe sesoetoe specu lant Tionghoa yang tida bisa ba hana Blanda haroes berloekoe ha ti-hati kaloe teekend contract yang pake bahasa Blanda, atawa djangan sekali maoe kaloe ada conditic contract yang tida dise boet tetep kaloe pendjoelai tida braai djoelal dengan tetepken pi colnja, ada lebih baek tida oesa bikin itoe pembelian, sebab dari pada beli nantinja membawa boen toet jang tida enak ada lebih baek tida ada itoe kedjadian.

**Saling dakwa.**

Tadi malem di djalan dekat poliklinik P.G.D. di aloon-aloon ada terdjadi pergoeletan antara satoe lelaki Tionghoa dan satoe prampoepan bangsa koelit item, hingga doea agent politie merasa perloe tjampoer tangan dan ka doeanja ditemelin procesverbaal. Pada politie itoe lelaki Tionghoa menerangkan ia poenja tangan soeda digigit oleh itoe prampoep an yang doeloek ada djadi ia poe rja pialaan, sebaliknya itoe pram poen bilang, itoe lelaki soeda tjekek ia poenja leher dan poe koel padanja bebrapa kali. Tadi pagi itoe perkara soeda dipreksa oleh landrechter disini, dan sebang itoe lelaki Tionghoa tida debat mengadep, ia soeda dipoetoesin hoekoem bij verstek denda satoe roepia, sedeng itoe prampoepan dibebaskan dari hoekoeman.

**Failissement.**

Dengan vonnis dari Raad van Justitie disini soeda dijataken failiit: Vennootschap van koophandel di bawa mana firma Lie Tjiang en Co. bertempat dan boeka kan toer di Pemalang dan ia poenja persero-persero Lie Han Woen, Tjong Sing Soe dan Tjong Moh Nio, isrinja toean Lie Han Woen semoea tinggal di Pemalang.

**Kok Hwee.**

Kok Hwee ada bahasa Tionghoa yang berarti barang-barang kaloearan negri sendiri, lebih teges lagi barang-barang made in China.

Moeiai kemaren dan sateroes nja dalam gedong Siang Boe di Gang Tengah ada dipertoendjoek ken roepa-roepa barang pembiki nan Tiongkok, seperti biskoet, daging kambing, daging bebek, ikan laeot, dll. yang semoea di taro dalam kaleng.

Roepanja bestuur Siang Boe ambil itoe tindakan boeat perke naiken lebih banjak barang made in China pada peidoedoek Tionghoa disini.

**Politiek Tionghoa.**

Menoeroet staat minggoean da lem satoe minggoe dari tanggal 10 sampe 15 Agustus ada 239 orang yang berobat dengan gratis pada Poliklinik Tionghoa di Gang Gamboran, antara siepa ter dapat 136 orang Tionghoa vrii, 25 orang Tionghoa dengan baja ran, 76 orang Boemipoetra vrii dan 2 orang Boemipoetra dengan bajaran.

**Menganja.**

Tadi pagi Landraad disini soe dah priksa perkaranja dakwa Kartokalam, tinggal beroemah di kampong Geni-Malang, lantaran pada boelan Mei j.t.t. sekira djant 4 sore di kampong terse boet soedah menganja pada temenja nama Soemadi dengan bendo kena diarah moeka dan tjengelnja, sehingga mendapat loeka berat dan hingga tida bisa bekerja samentara hari lamanja. Landraad dapet menimbang, bahwa dakwa tereng bersalah, dibri hoekoeman lamanja ampat boelan dipotong selama ia dalam tahanan dan membajar ongkosnja perkara.

**Katerangan „Among Soeko“**

Berhoebong dengan satoe ka baran, yang ditoeelis oleh „M.M.“ dalam ini soerat kabar hari Sap toe jl., tentang persabangan ketoprak, bestuur Ketoprak di Gang van Haastert (Among Soeko) kirrim satoe soerat katerangan pada kita boeat bantah kabaran terseboet. Bestuur di atas bilang tida bener bahwa yang djadi penglem parnja itoe tempee yang ditaroehi kotoran ada speler Ketoprak Gang van Haastert, dan bestuur tida asa kit hati sebab tida dapat peratiannja penonton prampoepan. Djoega apa yang dikataken oleh itoe penoelis, bahwa speler Among Soeko kebanjakan soeda toea, itoe tida bener, sebab di blakang hari ini bestuur soeda afkeur spe ler-speler yang dirasa soeda toea. Jang paling toea di antara speler Among Soeko baroe beroemoer 30 taon, lantaran begitoe, apa bo leh dikata toea?

Lebih djoek bestuur Among Soeko kasih katerangan, sebabnja speler perkoempoelan di Gang van Haastert yang melemper itoe kotoran, ada lantaran doeloek pernah terdjadi pertjektjokan an iara speler dari Ketoprak Gang van Haastert dan speler Gang Colmus.

Begitoeelah ada ringkesnja kate rangan dari bestuur perkoempoe lan ketoprak, di Gang v. Haastert.

**Djempolan goals.**

Ini siang ada ditoeonggoe da tengnja disini Mr. H. Jelgerhuis Swildens, voorzitter dari Sulker-

syndicaat. Dalem Hotel du Pavillon oleh wakil-wakil dari industri goela Mr. Jelgerhuis akan dikasih perijamoean makan berhoebeng dengan ia poenja bakal brenti sebagai voorzitter dari syndicaat goela.

**Membenarken kesalahan.**  
Didalem artikel di pagina pertama dalem ini nomer ada terdapat satoe kesalahan, jaitoe di bagian koetipan verslag dari barang barang export bagian taoen 1922 itoe salah benernja taoen 1925.

Bagian feuilleton djawaban Noerdin jang antara lain-lain berboenji: si moesti jang berdjawi itoe betoelnya: si moestika jang berdjawi.

Itoe kesalahan kita benerken.

**Perubahan reglement brandweer.**

Burgemeester dan Wethouders kabarken pada gemeenteraad, ba hoesa boeat leden gemeenteraad dalem gemeente-secretarie antara laen laen disediaken boeat diliat besluit dari College van Gedeputeerden dari Provinciale Raad van Midden Java, jang memberi perkenan boeat robah reglement atas brandweer dalem gemeente Semarang.

Perubahan ini diperoentoeken pada kedjadian jang banjak ada dalem kampong Tionghoa, Pen doedoek disitoe seringkali mem poenja kabiasa'an boeat taro peti peti kosong terisi damen kering, dll. di emper roemahnja dan se bab pendoeoek oemoeanja soe ka berlae sembrono sama api, maka hal jang mana bisa mener bitken bahaya kebakaran. Perubahan dari reglement brandweer itoe maksoednja adalah boeat kasih koesa pada chef brandweer soepnja ia bisa kasih titah boeat singkirken atawa ambil atoeran laen djika di anggep pe loe.

**Dupiom terbang.**  
Satoe pendoeoek di Mlaten Trenggoloen rapport pada poitie, jang semalem sekira djam 9 ia poenja spada merk Duplom No. 35929 harganja f 75 jang disenderken zonder terujaga di depan toko Lakoe di Djoernatan soeda terbang tida karoeran paran nja.

**Consul Inggris.**  
Sepandjang kabarnya Aneta, toean R.E. Bussel boeat samenta ra waktoe soeda diseroe mewa kilin djabatan vice-consul Inggris di Semarang.

**Soerat dalem Postpakket.**  
Toean Tan Khee Goan di Kar renweg pada boelan juli kirim postpakket kepada neefnja Oei Ngo Ing di Kedoengwoeni, Dalem itoe pakket telah kedapatan sepotong soerat. Oleh poenggawa postkantoor itoe pakket dibawa ke sectie II, dan lantaran perboe watan itoe melanggar art. 6 lid 3 dari Stbl. 1925 No. 515, maka oleh Landgerecht disini toean Tan Khee Goan di djatoehkan hoekoeman denda f. 5.- alias 5 hari toetoepan. (M).

## SPORT

**Hari kedoea.**  
H. B. S. — GO AHEAD 2 - 2.  
Menilik jang H.B.S. soedah bisa didjatoehken oleh M.O.T. dengan itoe angka, maka orang doega Go Ahead djoega bakal bisa kasi djato H.B.S. meskipoen tiada dengan angka 6—2. Tetapi diloear doega'an orang H.B.S. poenja permainan kemaren soedah keliatan banjak lebih baik dari pada harinja pertama.

Semoea spelers soedah beker dja lebih keras dari pada kema rennja. Ini jang soedah menjebab ken G. A. soedah tiada bisa kasi djato moesoehnja, apapoela H.B. S. sedang dilindoengin oleh Fortuna.

Djam 4.30 referee Van der Sluys kasi tanda main dan kita liat pasangan jang diteroenken ada seperti brikoet:

H. B. S.  
Isnani  
E. de Raadt Fruneaux  
N. N. Van Ligten Roggeveen  
Knuffman Uktolseja Voil  
Patinaja Breemer  
O  
Van Loo Mintas  
Heyman Wilé Jorissen  
Hamaer Baldinger Hartung  
Bastiaans Altman  
Lans  
Go Ahead:  
Go Ahead soedah menang TOSS dan pilih tempat dengan menoeoet angin. Dengan sigra H.B.S. soedah menjerang dan

permainan ada keliatan terimbang. Kedoea eftallen itoe kekoetaan nja ada ampir sama.

Koetika permainan baroe dila koeken toedjoe minuit Baldinger dari djaeoh soedah bisa tjitak goal jang pertama boeat Go Ahead. Ini goal bisa terdjadi lan taran koerang safe-nja keeper ls nani. Satoe penaty diloea straf schopgebied jang diambil oleh Jorissen soedah tiada berhasil apa apa. Uktolseja kakinja lantas kesleo, maka tempatnja soedah diganti'in oleh Pesuiwarisa.

Lagi beberapa minuit aken diambil pause, Mintas soedah bisa kirim satoe voorzet jang oleh Wilé soedah bisa ditjeplosken di dalem doel, dan sampe rust stand ada 0—2 boeat G.A.

Di dalem babak kedoea Pe suiwarisa soedah bisa roba stand menjadi 1—2. Kamoedian Pati nja koetika trima satoe overan dari Pesuiwarisa soeda lantas li watin semoea pendjaga'an G.A. dan soeda bisa roba stand menjadi 2—2, jang disamboet dengan tepok tangan oleh supporters M.O.T., kerna dengan ini kesoeudahan M.O.T. ada jang mempoenjai banjak kans boeat bisa reboet itoe beker (sportversl).

## DAGANG.

**Kabar dagang**  
Oleh kita poenja Special Pembantoe.

Semarang, 19 Aug.  
Goela. Keadaan pasar goela masih sepi dan kedjadian djoewal beli tida banjak. Boeat S.H.S. sedia Semarang, partij 2 ketjil ada dibriken dengan harga f 9.15. Hs. sedia f 8.25 poen ada di bikin.

V.J.P. soedah djoewal S.H.S. 3500 ton pada firma Patel di Soerabaja dan 600 ton S.H.S. pada firma Tionghoa Semarang, dengan harga f 9.—

Ini hari noteering dari New York boeat spot tida berobah dan jang termijn ada toeroen dari 1 sampe 2 punten. Sedeng London ada oendjoeq pasarnya tida ganti.

Bras. Dari Rangoon ini pagi ada ditrima tjatetan harga dari Bras Pecto, dimana ada oendjoeq lebi tinggi, jalah moeatan Aug. atawa prompt berangkat f 7.93. Se deng menir Al Special moeatan Sept./Oct. Bangkok mae djoel dengan harga f 7.15. Ini harga harga tentoe sadja tida ada orang beli, sebab tida tjoetok. Dari Saigon tida ada ditrima noteering baroe.

Bras Pecto boeat sedia soedah didjoewal dengan harga f 8.20, dan Sioka jang baik f 7.50. Bras Pektijam dari bilangan Demak soedah didjoewal dengan harga f 7.60, boeat sedia atawa prompt berangkat.

Bras huller boeloe dari Kra wang, poen soedah didjoewal dengan harga f 8.90 boeat sedia atawa prompt berangkat. Sedeng jang levering boelan djaeoh, tida ada kedengeran ada kedjadian djoewal beli.

Lain lain matjem bras tida ada kedjadian.

Kedele. Pasarnya masih sepi sadja dan kedjadian djoewal beli tida ada. Noteering dari Dairen ini pagi jang ditrima oleh firma Mitsui Bussan Kaisha Ltd. ada seperti berikoet: Aug. f 6.20 dan Sept. f 6.24.

Harganja kedele Tangilan sedia masih tetep dan belon ada perobahan.

Koffie. Noteering dari New York ini pagi ada toeroen rata-rata 10 punten. Pasar koffie masih sepi. Boeat koffie sedia jang baik f 26.75. Faq Aug. Oct. f 26.

Palembang. Koffie. Harganja poen belon ganti. Boeat sedia atawa Aug. ditawarken f 18, dan diminta f 17.50.

Gaplek. Pasarnya ada tetep. Boeat Sept. levering ada dibikin f 1.75, zonder karoeng. Ini harga, teroes diminta oleh toko Export.

Tepoeng-gaplek. Soe dah kedjadian 100 ton sama soe rabaja dengan harga f 2.30 sept. Oct.

Minjak klapa. Harganja ada lembekan. Boeat jang dari 20 kati per blik merk Olvado atawa O.F.I. soedah didjoewal dengan harga f 3.85 boeat partij partij sedikit besar.

## LELANG.

Rebo, 20.  
Lelang koeda di Boom Lama oleh Soesmanskantoor.

Kemis, 21.

Lelang barang toko di Heerenstraat oleh Hillebranskantoor.

## KAWAT

ROEPA-ROEPA.  
Perang soedara di Tionghok.

Menoeroet boenjinja kawat dalem s.s.k. Tionghoa, penjerangan jang dilakoeken oleh pasoeakannya Feng Yu Hsiang di garis perang Lunghai soeda kena ditangkis moendoer, begitoe djoega tentara nja Shih Yu-shan jang serang pamerenta poenja pasoeakan sajab kiri soeda dipoeoel moendoer.

Rame tersiar kabar jang Chang Hsueh Liang, dictator di Manburis, soeda mati diboenoed di Pei-Tai-ho. Pada hari Kemis men adak wet perang soeda dikasih terlakoe di Pei-Tai-ho. Tapi dari soember jang berkoesa di Pei Tai-ho dikabarken, jang Chang Hsueh Liang masih sehat tida koerang soetoe apa dan tiap hari masih bisa maen tennis.

Peshawar terantjem. Sepandjang warta jang kawat Aneta Reuter dalem s.s.k. Blanda aimana-mana tempat keliatan pen doedoek lebi banjak taro sym-

pathie pada kaoem Afridi jang brontak, marika ini sekarang oen djoeken diri dalem doesoen-doe soen jang berdekatan. Disela Kidoelnja kota Peshawar telah terdjadi pertempoeran antara ten tara Inggris dan kaoem Afridi, hingga jang terseboet blakangan kematian 30 orang dan banjak orang jang loeka-loeka. Djoembla kekalahan difihak Inggris tida di wartaken.

Bala-bantoean soedah masoek dalem kota Peshawar dan djoega pasoeakan oedara telah diperkoat ken.

Pembrontakan di Portugal.

Pembrontakan di Portugal jang dengan banjak soesah soeda di tindes oleh pamerintah sekarang soeda abis sama sekali lantaran dihoekoemnja 20 ambtenaar tinggi, antara siapa jang sembilan soeda diboeang dan jang laen-laen dikenaken hoe koeman denda berat.

## Firma A. GAOS

Pasar Djohar - Semarang.

Sedia roepa-roepa barang sampe tjoeoep.

Plaat lagoe dari film bitjara, snaar ijool, mandolien, guitar Horloge dari mas, perak, nekel boeat toean dan njonjah. Gramophoon bermatjem-matjem model tasch dan pake tjorong Lontjeng Gong dan baenji prapatan. Perhiasan dari mas 22 kr. peniti, toesoek konde, kaloeng dan lain-lainnja. Rante horlogi dari mas, double, perak, perak bakar dan nekel. Katja mata boeat djalan of toelis. Wekkers besar, ketjil dan lain-lainnja barang beratoes matjem jang soesoh disoeoetken.

Datenglah toean-toean boleh menjaksiken. Loear kota boleh minta prijscourant bergambar dikirim dengan gratis.

Menoengoe kedatengannya toean<sup>2</sup> dengan hormat!

**Loterij Oewang**  
**Bataviasch Kinder — Ziekenhuis**  
te BATAVIA  
le prijs f 150.000.— per lot f 11.—  
porto franco f 0.35, rembours f 0.75.  
Trekingslijst aken dikirim pertjoemah  
Lotnja tjoe ma tinggal sedikit, djangan sampe kehabisan lekas beli pada

**Liem Kik Hong & Co.**  
Semarang.  
Gang Piunggir 16 — Karangsari 92.

**Parem Moestika**  
  
Boleh dapet pada  
**TAN TJOEN TAT**  
SALATIGA.

**BORNEO HOUTHANDEL**  
**„BAKRIM“**  
PETEKAN 24 Telefoon No. 2059 SEMARANG  
Sedia Bouwmaterialen (bekakas bikin roemah) tjoe koep: jaitoe Kajoe Wildhout roepa-roepa oekoeran, Ribben, Oesoek giling, Kadjang dan Sirap dari Borneo, Gendeng dan Djobin merah dari Tegal, Batoemerah, djoega sedia Producten dari Borneo enz. harga melawan.  
Memedijkjen dengan hormat  
Kwasa  
**H. HASAN.**

## ALHAMBRA THEATER

DJAGALAN — SEMARANG.

Ini malem dan besoek malem samboengannya itoe Djago Serie.

**JOE BONOMO**  
Dalem  
**Roesianja dalem Chinatown**  
**Bagian ka 5 en 6**

Lebih rame, lebih banjak beklaijan, dan tebih banjak roesia roesia.

Anak anak TIDA BOLEH nonton

Rebo en Kemis.  
Kota Paris di tengah malem

Ini malem Ini malem Ini malem  
DAN MALEM BERIKOETNJA  
tanggal 18 sampe 19 Augustus 1930,  
tjoe ma main 2 malem sadja

DIE  
**ALHAMBRA THEATER**  
DJAGALAN SEMARANG  
Stamboel Djawa  
Merk Krido Soeworo Wanito

KETOPRAK PRAMPOEAN

Ini malem tanggal 18-8-'30 diambil tjeritanja  
**BOK LOROMEN-DOET ke I**  
Besok malem tanggal 19-8-'30 ambil tjeritanja  
**BOK LORO-MENDOET ke II**  
satoe tjerita jang soedah terpilih rame dan loetjoe.  
Moelai main djam 9 malem sasoeahnja main gambar jang pertama.

HARGA TEMPAT	
I. Klas	f 0.96
II.	0.60
III.	0.36
IV.	0.18

Anak-anak separo harga.

Kaartjis moelai di djoewal djam 8.

HOTEL dan ROEMAH MAKAN  
**DE „CONCURRENT“**  
Blakang Kebon No. 28 Semarang.

Satoe-satoenja hotel jang mempoenjai gedong paling Modern di kota Semarang. Kamar-kamarnya ada dirawat sanget bersie dan banjak hawa. Kamar mandinja dan W. C. memake waterleiding dan selaloe tinggal bersie.  
Sedia djoega djongos jang djoedjoer dan setia sampe tjoe koep banjak boeat melajani tetamoenja.  
Boe. menggangampken tetamoe tetamoe sengadja kita sedliken Restaurant dengan barang daharan jang harganja direken sanget saderhana.

Tetamoe tetamoe jang dateng di Semarang harep bikin pertjoeahan dateng menginep di Hotel de Concurrent, tentoe selamanja nanti berlangganan teroes dan tida menjesel.

**Djangan poetoes pengharepan!**  
SOEDAH KALOEAR LAGI.  
Siapa mae beroentoeng djangan kasih liwat ini waktoe jang baik.  
Lekas pesen sekarang kaloe Toean tida mae kaabisan.  
**LOT LOTERIJ OEWANG BESAR**  
**„Bataviasch Kinderziekenhuis“**  
Hoofdprijs:  
**F 150.000.—**  
dan ada banjak laen-laen prijs seperti biasa.  
Kirim Oewang lebih doeloe f 11,35.  
Rembours f 11,75. Perlot  
Djangan ajal, — nanti kapiran.  
Lekas atoe pesenan sekarang pada:  
**BATIKKERIJ**  
**OEI TIONG DJIOE**  
Petoedoeanganstr. 100 - SEMARANG - Telf. 854

# FEUILLETON

R. A. SRIWOELAN.

Drama di Vorstenlanden.

Di larang orang mengoetip ketjoeli dengan idinnja si pengarang.

Oleh RAWAN.

7)

Tapi dari sebab tida ada se orangpoen djoega jang tida me njoekai pada kaenekan, maka di ka apa jang kau rasaken itoe ti da kau tjeritaken pada kita bagi mana kita bisa menoeloeng pada moe agar kita berdoea bisa ter hindar dari hal jang tida kita ha repken itoe.

Noerdin! kata Marsidi dengan berpoetoes - poetoes, akoe poen terpaksa membenerken apa jang kau tjeritaken itoe. Aken tetapi, ketoeitah bahwa segala hal itoe tentoe berbatas. Betoel seorang sahabat tida ada halangan me ngetahoei rahasianja sahabat jang lain, tapi ada kаланja dan berhak jang sepehoeh-penehinja seorang mempersemoenjenken satoe kena ngan jang hanja tjoe koep di ke nangnja sendiri, jang orang lain tida berhak lagi toeroet memi kirken.

Tetapi soeatoe pekerdjaan i. soelit tida bisa tjoe koep diker djakan dengan sendirian, Marsidi!

Maka dari itoe dengan hati jang toeloes dan ichlas sebagai jang keloear dari seorang saba bat jang tida sampe hati membi arken sahabatnja di lamoen - la moen soeatoe kedoeoedokan, se kali lagi akoe minta kepadamoer soepaja kau soeka menoeterken kenangan hatimoer agar akoe bi sa toeroet menoeloeng dengan sedapetnja.

"Marsidi i, kata Noerdin poela, kita bersempah bahwa kita tida akan membitjarakan akan halmoer jang kau roesoehkan itoe pada lain orang djika soempahkoer jang keloear dari soetji hati itoe tida kau pertjajai, ja, apa boleh boeat, tapi itoe ada satoe hal jang me langgar kesopanan dalam doenia persahabatan. Dan apa goenanja lagi kita bersahabat jang sekarip ini, dan moelai sekarang marilah kita berkerat rotan sadja, kau ka hilir, sedang kita ka oedik.

Sesoedahnja lama Marsidi men dengar perkataan Noerdin jang begitoe keras tapi soenggoeh mengandoeng maksoed jang se soetji-soetijnja itoe ia laloe bi lang jengan berbisik-bisik mene rangkan hal ichwalnja.

Oo, ... itoe dia, sajapoen te lah taee djoega, bahwa tida lain ketjoeli si moesti jang berdjawa itoelah jang kau roesoehkan.

"Ja, ... tapi djanganlah perka ra jang begini kita toesoekan, besoek sadja kaloe ada waktoe jang baik. Simpenlah dengan erat erat djangan sampe terdengar oleh siapa poen djoega.

Koetika kedoea pemoeda itoe sedang asjik beromong-omong, sekoenjoeng-koenjoeng fluit kere ta api berboenji sangat pandjang alamat jang itoe kereta soedah hampir sampe di station Klaten, jalah station jang terbesar antara lijn Solo-Djokja.

Berdeseek - deseek orang laki prampoeran bereboet-reboet moe naik dan toeroen. Ramelelah orang menawarkan djoelanjaja, seperti minoeman, nasi dan lain sebagainya. Sesampnja di sitoe kedoea pemoeda laloe pindah ka tempat lain jang sedikit terloeng, jalah di gerbang jang paling belakang sendiri.

Akan tetapi, ... ja, tetapi alangkah terkedjoetnja Marsidi, koetika baroe sadja masoek ka gerbang terseboet, dengan di loear doegaan ia taee seorang gadis remadja poetri dengan bersolek jang serba keindahan, sedang membatja kitab, roepanja tida taee bahwa ada kedoea pemoeda jang datang teroes doedoek di satoe tempat jang tida djoeh dari tempat ia doedoek, dalam gerbang itoe.

"Itoe dia, kata Noerdin dengan berbisik-bisik, itoelah jang sela loe kau roesoehkan. Lihatalah, parasnja jang begitoe tjantik dan membiraikan, tida heran bahwa kau poenja hati telah mendjadi ketawan.

Aken dtsamboeng.

## GOEDEREN LOTERIJ Pasar Malem Tjong Hwa Salatiga

1e Prijs 1 Salonklok  
2e Prijs 1 stel Zijte met kleed  
3e Prijs 1 Kleeren Kast met Spiegel  
Banjak prijs lain-lainnja.  
Tariknja tetep 8 Sept. '30. Harga f 1.25 per Lot.  
Porto 1 sampe 5 Lot tambah f 0.35, Rembours f 0.75  
Djoemblahnja antero Lot tjoe ma 1000 Lembar  
Banjak kans tarik Prijs.

### Ampir habis! Sedikit hari ditarik!! LOTERIJ OEWANG BESAR „Bataviaasch Kinderziekenhuis”

Hoofdrijs f 150.000.—  
2e. prijs f 100.000.—  
3e. prijs f 75.000.—  
4e. prijs f 50.000.—  
Lain-lain prijs totaal f 625.000.—  
Harga f 11.— per Lot. Porto f 0.35 Rembours f 0.75  
Pembeli Lot dari kita, selamanja kita kirimken  
Trekkingslijst dengan gratis.  
Djangan ajal! Silahkan lantais pesen!!  
LIE TJHIOE SWIE Loten Debitant-  
Salatiga — Telefoon No. 87.

## TOKO TIME

Djoel segala kaperloean boeat Auto dengan harga bersaing.

### Time Vrachtdienst.

Moeat segala barang dagangan dan Roemah tangga dengan harga pantes seita atoeran menjenengken.

### Autobusdienst Kresno

Kasih sewa Autobus boeat pic-nic dengan harga melawan.

### Memoedjiken dengan hormat

Kantor Heerenstraat 27.  
Telefoon No. 790  
1987 Semarang.

## BOEKOE

### „Sam Bien Tjoe Gie.”

Angen-angen Dr. Sun Yat Sen almarhoem, jang terkenal dengan seboetan „Sam Bien Tjoe Gie”, dengan angen-angen mana Dokter terseboet ingin perbaiki Tiongkok, soepala mendjadi satoe negri jang mahmoer dan rahajatnja dapetken keslametan, ampir sasoeatoe orang denget.

Tapi dengan DASAR BAGIMANA Dokter terseboet tadi ingin slametken Tiongkok dan rahajatnja, hingga koetika ia amper menoetoe mata masih seroehken, bahoewa pakerdjaanja belon berahir dan harep rahajatnja bergerak teroes, maka ia perloe tinggalkan testament dan itoe angen-angen „Sam Bien Tjoe Gie”, kita rasa masih banjak orang jang belon taee.

Sekarang dengan girang kita bisa terbitken ini boekoe „Sam Bien Tjoe Gie, jang dihatoer satjara modern, ringkes, tapi tjoe koep terang, kerna kita poen taee banjak orang jang merasa tida mempoenjai tjoe koep tempo boeat batja boekoe jang ditoelis tertaloe pandjang.

Ini boekoe boekan sadja sasoeatoe orang Tionghoa perloe batja boeat dapet taee itoe angen-angenja itoe ajah dari Republik-Tionghok, tapi boeat orang-orang jang ingin mengatahoei keadahan Tionghok dan tjaranja Dr. Sun Yat Sen mae slametken japoenja negri dan bangsa, perloe mempoenjai ini boekoe.

Ini boekoe sengadja harganja dipasang pantes, soepala tiap-tiap orang bisa membelinja dan disalin dalam bahasa Melajoe jang gampang dimengerti.

DIHASI DENGAN 8 GAMBAR ASELI, JANG BERHOEBOENG DENGAN „SAM BIEN TJOE GIE.”

Harga satoe djilid tjoe ma F1.45  
Boekoe format besar, kertas tebal dan haloer, om-slag briefkaart carton.

Kirim oeang doeloer, ongkos vrij

Boekhandel „KAMADJOEAN” Semarang

Ambengan 126 Semarang.

Diminta:

Agent-Agent boeat BOB kretek sigaretten

Conditie's menjenengken!

Keterangan pada

TABAK-INDUSTRIE DE KAKA SALATIGA.

## J. H. SEELIG & ZON

Bodjong 86 Telef. No. 226  
SEMARANG.

Pendjoewalan obral  
besar dari semoea

Dansmuziek  
(noot boeat lagoe piano)

Dengen separo arga

f3.— Komedja poetih  
boeat kantor den-  
gen kraag lepasan.

Djoega sporthemd (Schiller-kraag).

TOKO SECUNDO

Bodjong 33 — Semarang.

Toko SIEN LIE



Sedia banjak matjem-matjem Sepa-  
toe-sepatoe Stop dan Sandal djoega  
trima pesenan dan Reparatie

Harga sampe moerahsekall.

Memoedjiken dengan hormat  
Schoenmakerij  
Toko SEN LIE  
Semarang.

## HOTEL

Blakangkebon 34 SLAMET Telefoon No. 2122  
SEMARANG

Terletak dekat station S.C.S. Pontjol, N.I.S. dan S.J.S.  
Roemah baroe, rawatan baik, bekakas semoea baroe,  
hawa dingin, penerangan dengan lampoe electrisch,  
aer pake wa terleiding.

Harep disaksiken.

Beheerder,

## YAP TJEN BING

MEUBELFABRIEK en BOUWAANNEMER

Karangsari — SEMARANG — Telefoon 461

MEUBELINDUSTRIE: djoel dan trima segala roepa pese-  
nan bekakas roemah tangga,  
seperti: medja, koersi, lemari  
medja kongpo model jang pa-  
ling baroe lemari ketjeng  
dan lain-lain jang model baroe,

pembikinan ba-  
goes dan koeat.

BOUWAANNEMER: terima  
borongan dan bikin begroting  
goena pendirian roemah dan  
lain-lain,

atoeran menje-  
nengken.

Memoedjiken dengan hormat.



## TOKO-ASIA KOEDOES

ADA BERDAGANG:

Gramofoon & gramofoonplaten.

Agentschap dari: His Masters Voice (Tjap An-  
djing), Vulpen merk CONKLIN, Philipps Radio  
artikelen. Djoega ada sedia Parfumerien, be-  
dak, zeepen enz. Kasi  
dateng teroes dari Fa-  
briek Europa, Prabot  
SPORT dengan compleet. Importeurs.  
dari Topi Helm merk ASIA-HELMET  
Sabelonnja toean dateng di laen toko  
silahkan koendjoengin saja poenja  
toko, barangnja kwaliteit baek, de-  
ngan harga pantes.  
Memoedjiken dengan hormat.



# Obat Minjak Po Sing Joe

Tjap „Nanas” terbikin oleh

## Tan Kah Kee & Co.



Sekarang Pamerentah Nationaal lagi lakoeken doe kawadljan penting: Satoe bi-  
kin bersih keada'an party dan satoe lagi mengoeroes verdrag-verdrag baroe.  
Jang pertama bersih party, ja itoe goena bikin koeat fundamentnja dalam. Sedeng  
oeroesan verdrag verdrag goena kepentingan loear.

Kaloe satoe negri misti mengoeroes itoe doe kaperloean, dalam dan loear, begitoe  
djoega manoesia ada sangat perloenja boeat djaga diri.

Kita poenja tempat tinggal, makan dan minoem haroes didjaga dengan ati ati; baik di  
dalam peroet djika eapet hawa panas, mae poen diloe ar djika dapet hawa dingin.

Kaloe orang badannja koerang sehat, tentoe keada'an soemanget koerang bers.

Boeat linjapken ini kita poenja kongsi ada bikin sematjem obat minjak jang mandjoer  
goena dipake segala penjakit dan bergoena besar

### Penjakit diloe ar koelit

Bisa semboehken seperti koelit koreng, kena gigitan njamoek, toelang toelang dan  
oerat brasa pegel dan linoe, serta kepala poesing dan mata merasa tidak enak.

### Penjakit dalam

Bisa semboehken penjakit demem, peroet moeles dan moentah-moentah.  
Boeat djaga kesehatan, haroes misti simpen ini obat dalam roemah.

Terbikin oleh Fabriek,

# TANKAHKEE & Co.